

<<汉英翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<汉英翻译教程>>

13位ISBN编号：9787224043808

10位ISBN编号：722404380X

出版时间：1999-11

出版时间：陕西人民出版社

作者：吕瑞昌

页数：298

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉英翻译教程>>

内容概要

这是教育部高等学校外语专业教材编审委员会委托西安外国语学院为我国高等院校英语专业所编写的翻译教材。

本书的编写目的，是从汉译英的角度对比两种语言不同之处，简要介绍汉译英的一些基本知识和常用方法与技巧，供英语专业的翻译课教学使用。

本书共分二十章。

第一章概括地论述了关于翻译的若干基本理论问题，其余十九章均通过大量的译例，从不同的方面介绍了汉译英常用的方法与技巧；各章均配有专项翻译练习题，书后附有练习题答案，供学生课外进行学习比较之用。

另外，书后还附有40余篇短文翻译练习和参考译文，供教师布置作业和组织课堂讲评时参考。

学生在独立完成作业并经教师讲评后，可对照参考译文作进一步的分析探讨，并通过反复练习巩固所学的翻译知识，培养熟练的翻译技能。

<<汉英翻译教程>>

书籍目录

第一章 概论第二章 词的选择第三章 词的增补第四章 词的省略第五章 词类的转换第六章 语序的变换第七章 语态的变换第八章 正说与反说第九章 无主句的译法第十章 省略句的译法第十一章 “得”字句的译法第十二章 “把”字句的译法第十三章 连动式和兼语式的译法第十四章 重复词语和重复结构的处理第十五章 外位语结构的处理第十六章 比喻性词语的译法第十七章 拟声词的译法第十八章 习语的译法第十九章 长句的处理第二十章 汉译英中标点符号的转换短文翻译练习各章练习答案短文练习参考译文本书主要参考资料附录 汉语拼音和威妥玛式拼法音节对照表

章节摘录

一、翻译的任务和种类 翻译是一种语言活动。

它涉及两种语言与各种知识，它用一种语言把另一种语言所表达的思想内容、感情、风格等忠实地重新表现出来。

理想的翻译应该是一门艺术。

翻译好比画家作画，先抓住客观人物的形状和神态，然后用画笔把它表现在画面上。

同样地，译者也总是先掌握一种语言所表达的思想、感情、风格，然后运用翻译技巧，在另一种语言中把它们表现出来。

在特定条件下，翻译可以是两种不同语言有规律的转换，但决不是机械的转换和简单的变易。

翻译是使用不同语言的民族之间交流思想、进行交往的一种手段。

目前，我国正在向社会主义现代化的伟大目标奋勇前进，与世界各国的交往日益频繁，翻译工作的重要性也与日俱增。

新的形势迫切要求翻译工作者加强政治学习、语言学习和翻译理论与技巧的研究，提高翻译的质量。

翻译的种类可以从下面几个角度来划分。

- (一) 从出发语和归宿语的角度来看，翻译可分为本族语译为外语，外语译为本族语两大类。
- (二) 从翻译的手段来看，可分为口译、笔译和机器翻译。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>